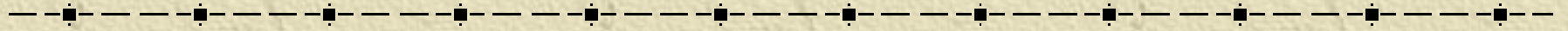


UNGEEN Training May 2009



Indigenous Minority & Regional
Language Group Names

Regional Gazetteer and Map

Indigenous Minority & Regional Language Group Names

All heritage is important.

- ✦ Place names are an integral part of the heritage of a people – they help us to define who we are as a culture and where we belong.
- ✦ Many people are now starting to return to their names of places – often after centuries of different usage – Scotland, Ireland, Wales, Maori

Indigenous Minority & Regional Language Group Names

✧ Indigenous Name

- ✧ Names derived to the original inhabitants of an area
 - Australian Aborigines
 - New Zealand Maori
 - Saami People in Finland, Norway & Sweden

✧ Minority Language Group

- ✧ Names related to a distinct language group in a country with a different language – often caused by national border alterations or group migration
 - Sorbian people in Germany
 - Swedish speaking minorities in Norway

✧ Regional Language Group

- ✧ Names representing separate language grouping with a specific nation
 - South Africa - ??? Official languages
 - Indonesia – 1 official language but many other languages spoken

Indigenous Minority & Regional Language Group Names

✦ Two Questions:

- ✦ Do any of the situations mentioned above exist in my country?
- ✦ If so, do we want to record the names?

Indigenous Minority & Regional Language Group Names

A number of issues relate to this type of work:

- ✦ Relationship – trust or suspicion
- ✦ Written form of language
- ✦ Collection procedures
- ✦ Recording protocols
- ✦ How to use

Indigenous Minority & Regional Language Group Names

✦ Relationship – trust or suspicion

- ✦ How effective an effort to record place names in any of the above categories is dependant on the relationship you have or can develop with the relevant community
- ✦ Some ideas that can help establish / enhance a relationship
 - Develop and sell the vision – why are you doing this
 - Appropriate legislation / processes/ policies that are well documented and well known.
 - Recognition of a desire by communities to be respected and involved in the decision making process associated with their names.
 - Respect the cultural parameters of the relevant community
 - Be willing to spend the time to develop a trusting relationship.
 - Do not step outside your procedure or policy without consultation / authorisation

Indigenous Minority & Regional Language Group Names

✦ Written form of language.

- ✦ Is there a written form of the language that is in use by or acceptable to the community?
 - If so, this should be used
 - If not, one needs to be developed that will provide an accurate pronunciation of the names possible. This should be done in consultation with and with approval from the community.

Indigenous Minority & Regional Language Group Names

✦ Collection procedures

- ✦ Collection procedure should be case specific to the situation evident in each project.
- ✦ Methods used are broadly:
 - Field collection
 - In-office collection methods – GIS proving a valuable tool in this process
 - Previously gathered information – maps, journals, academic efforts
- ✦ Knowledge / Skills required
 - Community members who are identified by the community as being able to peak with authority for the area involved.
 - Person(s) literate in the relevant language
 - Mapping skills

Indigenous Minority & Regional Language Group Names

✦ Recording protocols:

- ✦ Is there a need for payment to community members in some situations?
- ✦ How do you obtain community support / authorisation for the release of the names into the public domain?
- ✦ Should some names and associated information remain secret?

Indigenous Minority & Regional Language Group Names

✦ How to use?

- ✦ Recorder names can be used in the following manner:
 - Part of the general geographical nomenclature
 - ◆ Shown on signs, maps, statistical records, addresses
 - ◆ Can be stand alone or dual named with other places - Uluru / Ayres Rock
 - Restricted to the relevant community use only.
 - A mix of both of the above.
- ✦ Once recorded, place names can then form part of the lasting heritage and, together with associated information, be a record for all to use in the future.

Regional Gazetteer and Map

✦ The South East Asia South West Pacific Division has for a number of years produce a Regional Gazetteer and Map

- ✦ Purpose is to show the endonyms used by for the places in the countries
- ✦ First edition published in early 1980's
- ✦ Initially as printed versions only – therefore limited in contents.
- ✦ New edition is a GIS based production creating a database that populates both the gazetteer and two versions of the map – PDF and ArcReader

Regional Gazetteer and Map

✦ Purpose of the Gazetteer and Map is

- ✦ Educative – to teach to others the names of places as used by local inhabitants.
- ✦ Vital in the case of emergency response to major disaster – famine, flood etc.

Regional Gazetteer and Map

Decisions:

- ✦ Commitment to be involved from division members.
- ✦ What information to show.
- ✦ Who is going to take a lead role(s)
- ✦ Who is going to do which part of the work.
- ✦ What update method / schedule is required.
- ✦ Distribution methods.

Regional Gazetteer and Map

Asia South East Pacific South West Method:

- ✦ New Zealand offered to compile the new gazetteer.
- ✦ Decision to show only a limited number of data fields.
- ✦ Excel spreadsheet developed s a data input form.

Regional Gazetteer and Map Input Spreadsheet

GAZETTEER OF GEOGRAPHIC NAMES CAMBODIA													
COUNTRY CONTACT													
Mr. M. Salla													
Director Geography Department													
Ministry of Land Management, Urban Planning & Construction													
No. 58-63, Street 663													
Toul Svay Prey 1													
Chamcar Mon, Phnom Penh													
Cambodia													
Name on map	Changed name	ID number	Name	Previous name	Feature type	Latitude		Longitude		Country	Provincial region/district	Date entered	Comments
						degrees	min	degrees	min				
		1	BANTEAY MEANCHHEY		PPL	13	40 N	102	33 E	Cambodia		05/05	
Y		2	BATIAMBANG		PPL	13	06 N	103	12 E	Cambodia	BATIAMBANG	05/05	
Y	Y	3	BOENG TONLE SAP	BOENG TONLI SAI	LAKE	12	56 N	104	03 E	Cambodia		05/05	
Y		4	KAMPONG CHAM		PPL	11	40 N	105	27 E	Cambodia	KAMPONG CHAM	05/05	
Y		5	KAMPONG CHHNANG		PPL	12	15 N	104	40 E	Cambodia	KAMPONG CHHNANG	05/05	
		6	KAMPONG SPEU		PPL	11	27 N	104	31 E	Cambodia	KAMPONG SPEU	05/05	
		7	KAMPONG THOM		PPL	12	43 N	104	53 E	Cambodia	KAMPONG THOM	05/05	
		8	KAMP'OT		PPL	10	36 N	104	11 E	Cambodia	KAMP'OT	05/05	
		9	KANDAL		PPL	11	29 N	104	57 E	Cambodia		05/05	
		10	KEP		PPL	10	30 N	104	19 E	Cambodia		05/05	
		11	KOH KONG		PPL	11	37 N	102	58 E	Cambodia		05/05	
		12	KRATIE		PPL	12	29 N	105	04 E	Cambodia	KRATIE	05/05	
		13	MONDUL KIRI		PPL	12	27 N	107	11 E	Cambodia		05/05	
		14	ODDAR MEANCHHEY		PPL	14	10 N	103	30 E	Cambodia		05/05	
		15	PAULIN		PPL	12	50 N	102	37 E	Cambodia	BATIAMBANG	05/05	
Y		16	PHNOM PENH		PPL	11	35 N	104	55 E	Cambodia		05/05	
		17	PRAHVHIEAR		PPL	13	48 N	104	58 E	Cambodia		05/05	
		18	PREY VENG		PPL	11	29 N	105	19 E	Cambodia	PREY VENG	05/05	
		19	PURSAI		PPL	12	33 N	103	55 E	Cambodia	PURSAI	05/05	
		20	RATANAK KIRI		PPL	13	44 N	105	58 E	Cambodia		05/05	
		21	SIEMREAP		PPL	14	16 N	103	51 E	Cambodia	SIEMREAP	05/05	
		22	SIHANDUKVILLE		PPL	10	38 N	103	30 E	Cambodia	SIHANDUKVILLE	05/05	
		23	STUNG TRENG		PPL	13	32 N	105	58 E	Cambodia	STUNG TRENG	05/05	
		24	SVAY RIENG		PPL	11	05 N	105	48 E	Cambodia	SVAY RIENG	05/05	
		25	TAKEO		PPL	10	58 N	104	47 E	Cambodia	TAKEO	05/05	
		26	TONLE BASAK		R&R	11	12 N	105	03 E	Cambodia		05/05	
Y	Y	27	TONLE MEKONG	MEKONG	R&R	12	17 N	105	38 E	Cambodia		05/05	

Regional Gazetteer and Map

Asia South East Pacific South West Method (cont)


- ✦ Contributing countries sent in the data deemed to be appropriate from the relevant jurisdiction.
- ✦ Australia offered to create a mapping products from the data.
- ✦ As the project developed it was decided to combine both aspects into a single project in this manner.

Regional Gazetteer and Map



Spreadsheets received
from countries

Append to a geodatabase



Use as a point dataset
in a GIS mapping
program, then label
points using the name

Regional Gazetteer and Map

✦ Two products.

✦ Gazetteer – produced as three documents

1. Complete list of all names in Alphabetical order.
2. Grouped by countries, then sorted in alphabetical order.
3. A single document containing both of the above.

✦ Map

- A searchable PDF, which can be printed at A0 size.
- An ArcReader output – can be supplied as either:
 - ◆ Packages data to provide security for the data.
 - ◆ Unpackaged data that will allow a client to use the data in their own Geographic Information System

Regional Gazetteer and Map

Gazetteer - Alphabetical

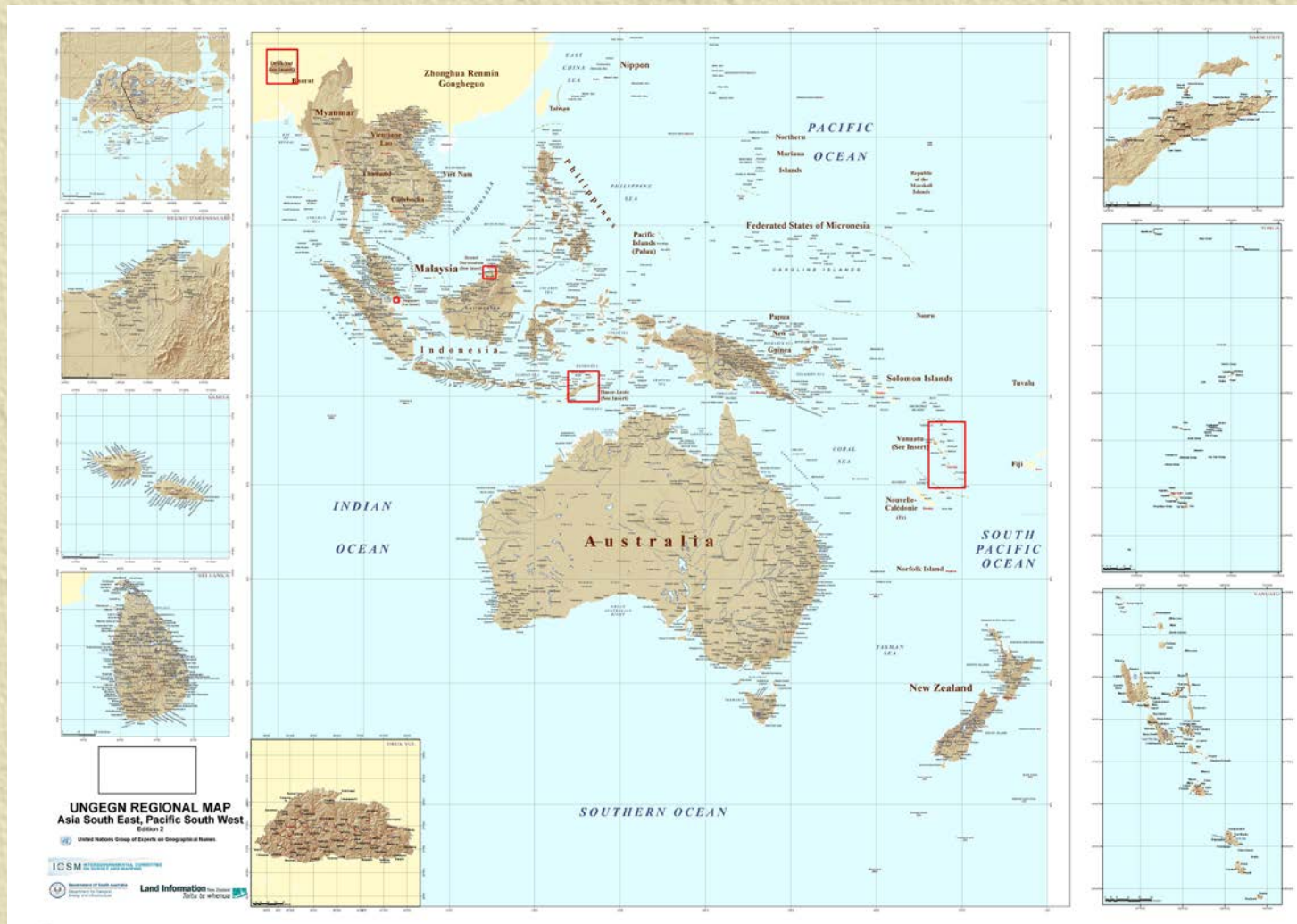
Name	Feature type	Country	Province/ region/district	Lat	Long	Name on PDF map
A Lưỡi	PPL	Việt Nam		-16.26666667	107.23333333	
A Pa Chải	PPL	Việt Nam		-22.38333333	102.21666667	
A Yun Pa	PPL	Việt Nam		-13.41666667	108.41666667	
Aana	LDST	Samoa		-13.900231	171.97829	
A'ana Alofi I	EDST	Samoa		-13.846088	171.926707	
A'ana Alofi li	EDST	Samoa		-13.851628	171.950849	
A'ana Alofi lii	EDST	Samoa		-13.851416	171.994488	
Abang	RVR	Brunei Darussalam		-4.683333333	114.71666667	
Aberdeen	LOCB	Australia	New South Wales	-32.1652	150.9012	
Aberdeen Falls	FALS	Sri Lanka		-6.95	80.5	Yes
Abergowrie	URBN	Australia	Queensland	-18.47568	145.88611	
Abonggabong	MT	Indonesia	Aceh	-4.3	96.75	
Aboot	PPL	Indonesia	Irianjaya	-7.733333333	140.03333333	
Acacia Bay	POPL	New Zealand	South Auckland	-38.70539458	-38.70539458	
Ad I	ISL	Indonesia	Irianjaya	-4.233333333	133.46666667	
Adaminaby	LOCB	Australia	New South Wales	-35.9957	148.7748	
Adampam	PPL	Sri Lanka		-8.95	80	
Adampane	PPL	Sri Lanka		-8.75	80.983333333	
Adam's Peak	TRPT	Sri Lanka		-6.816666667	80.5	Yes
Adams Peak Falls	FALS	Sri Lanka		-6.8	80.55	
Adang	GULF	Indonesia	Kalimantan Timur	-1.733333333	116.28333333	
Adaut	PPL	Indonesia	Nusatenggara Timur	-8.183333333	131.1	
Adavale	URBN	Australia	Queensland	-25.91096	144.60062	
Addalaichenai	PPL	Sri Lanka		-7.266666667	81.85	
Adelaide	URBN	Australia	South Australia	-34.92869	138.60102	Yes
Adelaide River	URBN	Australia	Northern Territory	-13.2378	131.10473	
Adele Island	IS	Australia	Western Australia	-15.5225	123.15611	

Regional Gazetteer and Map

Gazetteer - Grouped

Name	Feature type	Country	Province/ region/district	Lat	Long	Name on PDF map
Country Name	Australia					
Aberdeen	LOCB	Australia	New South Wales	-32.1652	150.9012	
Abergowrie	URBN	Australia	Queensland	-18.47568	145.88611	
Adaminaby	LOCB	Australia	New South Wales	-35.9957	148.7748	
Adavale	URBN	Australia	Queensland	-25.91096	144.60062	
Adelaide	URBN	Australia	South Australia	-34.92869	138.60102	Yes
Adelaide River	URBN	Australia	Northern Territory	-13.2378	131.10473	
Adele Island	IS	Australia	Western Australia	-15.5225	123.15611	
Adelong	LOCU	Australia	New South Wales	-35.2985	148.0512	
Admiralty Gulf	GULF	Australia	Western Australia	-14.27278	125.87417	
Airlie Beach	URBN	Australia	Queensland	-20.26667	148.71527	
Ajana	LOCB	Australia	Western Australia	-27.94889	114.63472	
Albany	LOCB	Australia	Western Australia	-35.0175	117.88361	Yes
Albatross Bay	BAY	Australia	Queensland	-12.71544	141.66334	
Alberga River	STRM	Australia	South Australia	-27.10455	135.53498	
Albury	URBN	Australia	New South Wales	-36.0652	146.9012	Yes
Alexandra	LOCB	Australia	Victoria	-37.19168	145.71006	
Ali Curung	LOCU	Australia	Northern Territory	-21.00001	134.42224	
Alice River	STRM	Australia	Queensland	-15.36667	141.96667	
Alice Springs	URBN	Australia	Northern Territory	-23.6994	133.8807	Yes
Alick Creek	STRM	Australia	Queensland	-20.41667	142	
Almaden	URBN	Australia	Queensland	-17.34069	144.67696	
Alpha	LOCB	Australia	Queensland	-23.639	146.64113	Yes
Alpurrurulam	LOCU	Australia	Northern Territory	-20.98335	137.83335	
Alyangula	URBN	Australia	Northern Territory	-13.8506	136.4191	Yes
Amanbidji	LOCU	Australia	Northern Territory	-16.43335	129.61807	
Amata	LOCU	Australia	South Australia	-26.15058	131.14811	
Amby	URBN	Australia	Queensland	-26.54788	148.18724	

Regional Gazetteer and Map



Regional Gazetteer and Map



Regional Gazetteer and Map



Regional Gazetteer and Map



Regional Gazetteer and Map



Regional Gazetteer and Map

✦ Possible improvements

- ✦ Continue to clean up the data
- ✦ Invite additional names from participating countries
- ✦ Produces as a KML output for use with Google Maps etc.
- ✦ Invite additional internal topography – roads, rivers, railways etc.
- ✦ Find a suitable bathymetric representation to improve the visual appearance.